The Sermon of Fadak

The sermon delivered by Sayyidah Fatima al-Zahra (a.s.) in the Prophet's Mosque, defending her inheritance of Fadak — a masterwork of eloquence on tawhid, prophethood and Imamate.

356 lines · 15–20 min · alzair.app/sermons/sermon-fidak

1

اَلْحَمْدُلِلَّهِ عَلى ما اَنْعَمَ،

Praise be to Allah for His bounties (upon us)

2

وَ لَهُ الشُّكْرُ عَلى ما اَلْهَمَ،

and thanks be to Him for all that He inspired;

3

وَ الثَّناءُ بِما قَدَّمَ، مِنْ عُمُومِ نِعَمٍ اِبْتَدَاَها،

and commended is His name for all the bounties He created before our own creation,

4

وَ سُبُوغِ الاءٍ اَسْداها،

for all the common bounties that He bestowed (upon us) from His Ownself without even (our) asking for it,

5

وَ تَمامِ مِنَنٍ اَوْلاها،

abundant and complete bounties,

6

جَمَّ عَنِ الْاِحْصاءِ عَدَدُها،

such plenteous and unlimited bounties whose numbers cannot be computed,

7

وَ نَأى عَنِ الْجَزاءِ اَمَدُها،

and thanks cannot be offered for their duration and commencement

8

وَ تَفاوَتَ عَنِ الْاِدْراکِ اَبَدُها،

bounties, whose perpetuity is beyond comprehension.

9

وَ نَدَبَهُمْ لاِسْتِزادَتِها بِالشُّکْرِ لاِتِّصالِها،

He invited (His servants) to offer praise, thus resulting in an increase and perpetuity (in their blessings),

10

وَ اسْتَحْمَدَ اِلَى الْخَلائِقِ بِاِجْزالِها،

and in lieu of this abundance (of bounties), Allah desired that His creatures praise Him.

11

وَ ثَنى بِالنَّدْبِ اِلى اَمْثالِها.

Again, He invited you (to perform good deeds) resulting in bounties of this world as well as for the hereafter.

12

وَ اَشْهَدُ اَنْ لا اِلهَ اِلاَّ اللَّهُ

I bear witness that there is no other deity (worthy of worship) except Allah

13

وَحْدَهُ لا شَريکَ لَهُ،

He is Unique and Unparalleled.

14

كَلِمَةٌ جَعَلَ الْاِخْلاصَ تَأْويلَها،

Certainly interpretation (and result) of this witness (of monotheism) is sincerity,

15

وَ ضَمَّنَ الْقُلُوبَ مَوْصُولَها،

and it’s comprehension has been placed in the hearts,

16

وَ اَنارَ فِى التَّفَكُّرِ مَعْقُولَها،

and the mind is illuminated by its (profound) understanding.

17

الْمُمْتَنِعُ عَنِ الْاَبْصارِ رُؤْيَتُهُ،

He (Allah) cannot be seen with the eyes,

18

وَ مِنَ الْاَلْسُنِ صِفَتُهُ،

nor can He be described with the tongues,

19

وَ مِنَ الْاَوْهامِ كَيْفِيَّتُهُ.

and His state cannot be perceived.

20

اِبْتَدَعَ الْاَشْياءَ لا مِنْ شَىْءٍ كانَ قَبْلَها،

He is the One Who created all things without any past prototype,

21

وَ اَنْشَاَها بِلاَاحْتِذاءِ اَمْثِلَةٍ اِمْتَثَلَها،

and originated them without having any past image and equals.

22

كَوَّنَها بِقُدْرَتِهِ وَ ذَرَأَها بِمَشِيَّتِهِ،

Rather He created them with His Might and dispersed them according to His Will,

23

مِنْ غَيْرِ حاجَةٍ مِنْهُ اِلى تَكْوينِها،

He did not create them for a need,

24

وَ لا فائِدَةٍ لَهُ فى تَصْويرِها،

nor did He shape them for a benefit (for Himself),

25

اِلاَّ تَثْبيتاً لِحِكْمَتِهِ

but rather (He did all of this) to establish His Wisdom

26

وَ تَنْبيهاً عَلى طاعَتِهِ،

and to bring their (the creature’s) attention to His obedience,

27

وَ اِظْهاراً لِقُدْرَتِهِ

and manifest His Might

28

وَ تَعَبُّداً لِبَرِيَّتِهِ،

and by dispatching His prophets and friends.

29

وَ اِعْزازاً لِدَعْوَتِهِ،

he strengthened His invitation

30

ثُمَّ جَعَلَ الثَّوابَ عَلى طاعَتِهِ،

Thus He provided recompense for His obedience

31

وَ وَضَعَ الْعِقابَ عَلى مَعْصِيَتِهِ،

and granted punishment for His disobedience,

32

ذِيادَةً لِعِبادِهِ مِنْ نِقْمَتِهِ

(He informed) His slaves from performing such acts that invite His wrath,

33

وَ حِياشَةً لَهُمْ اِلى جَنَّتِهِ

and thus would gather them in His Paradise.

34

وَ اَشْهَدُ اَنَّ اَبيمُحَمَّداً عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ،

And I bear witness that my father Muhammad, is His slave and His Messenger,

35

اِخْتارَهُ قَبْلَ اَنْ اَرْسَلَهُ،

Allah the Almighty chose him and selected him before bestowing prophethood upon him,

36

وَ سَمَّاهُ قَبْلَ اَنْ اِجْتَباهُ،

and named him before selecting him,

37

وَ اصْطَفاهُ قَبْلَ اَنْ اِبْتَعَثَهُ،

and chose him before sending him (for the mission of Islam),

38

اِذ الْخَلائِقُ بِالْغَيْبِ مَكْنُونَةٌ،

when the whole of creation was concealed in the hidden world,

39

وَ بِسَتْرِ الْاَهاويلِ مَصُونَةٌ،

and they were in awe,

40

وَ بِنِهايَةِ الْعَدَمِ مَقْرُونَةٌ،

and were in the extinction of nothingness.

41

عِلْماً مِنَ اللَّهِ تَعالى بِمائِلِ الْاُمُورِ،

Almighty Allah was certainly aware of the consequences of all the tasks,

42

وَ اِحاطَةً بِحَوادِثِ الدُّهُورِ،

and was acquainted with the occurrences of the ages,

43

وَ مَعْرِفَةً بِمَواقِعِ الْاُمُورِ

and conscious of the position of the destined.

44

اِبْتَعَثَهُ اللَّهُ اِتْماماً لِاَمْرِهِ،

Allah sent His Prophet so as to complete His commands,

45

وَ عَزيمَةً عَلى اِمْضاءِ حُكْمِهِ،

to execute His rulings,

46

وَ اِنْفاذاً لِمَقاديرِ رَحْمَتِهِ،

and to deliver His decisive ordinances.

47

فَرَأَى الْاُمَمَ فِرَقاً فى اَدْيانِها،

He saw the nation divided into various religions,

48

عُكَّفاً عَلى نيرانِها،

addicted to their places of worship,

49

عابِدَةً لِاَوْثانِها،

worshipping their idols,

50

مُنْكِرَةً لِلَّهِ مَعَ عِرْفانِها

denying Allah despite their knowledge of Him.

51

فَاَنارَ اللَّهُ بِاَبيمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ و الِهِ ظُلَمَها،

Then through the medium of my father Muhammad, Allah illuminated their darkness (misguidance)

52

وَ كَشَفَ عَنِ الْقُلُوبِ بُهَمَها،

and lifted the veils of obscurity from their hearts,

53

وَ جَلى عَنِ الْاَبْصارِ غُمَمَها،

and removed ignorance from their eyes.

54

وَ قامَ فِى النَّاسِ بِالْهِدايَةِ،

He (the Prophet) stood up among them for their guidance;

55

فَاَنْقَذَهُمْ مِنَ الْغِوايَةِ،

delivered them from misguidance,

56

وَ بَصَّرَهُمْ مِنَ الْعِمايَةِ،

enlightened their eyes from blindness,

57

وَ هَداهُمْ اِلَى الدّينِ الْقَويمِ،

guided them towards the ‘Straight Religion’

58

وَ دَعاهُمْ اِلَى الطَّريقِ الْمُسْتَقيمِ

and invited them towards ‘the Right Path’.

59

ثُمَّ قَبَضَهُ اللَّهُ اِلَيْهِ قَبْضَ رَأْفَةٍ وَ اخْتِيارٍ،

Then, Allah took away his soul with affection and by his choice,

60

وَ رَغْبَةٍ وَ ايثارٍ،

willingness and submission.

61

فَمُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ و اٰلِهِ

Thus, Muhammad, peace be upon him and his progeny

62

مِنْ تَعَبِ هذِهِ الدَّارِ فى راحَةٍ،

was relieved of the toils of this world and entered (the world of) comfort.

63

قَدْ حُفَّ بِالْمَلائِكَةِ الْاَبْرارِ

There, he lives in ease among the righteous angels,

64

وَ رِضْوانِ الرَّبِّ الْغَفَّارِ،

and in the Paradise of the forgiving Lord,

65

وَ مُجاوَرَةِ الْمَلِكِ الْجَبَّارِ،

and in the neighborhood of the Mighty King.

66

صَلَّى اللَّهُ عَلى أَبى نَبِيِّهِ

May Allah’s mercy be upon my father, His messenger

67

وَ اَمينِهِ وَ خِيَرَتِهِ مِنَ الْخَلْقِ وَ صَفِيِّهِ،

and the trustworthy one, the best among His creations, His chosen one

68

وَ السَّلامُ عَلَيْهِ وَ رَحْمَةُاللَّهِ وَ بَرَكاتُهُ

and peace upon him and Allah’s Mercy and Blessings.

69

ثم التفت الى اهل المجلس و قالت:

Then she turned to the people and said:

70

فيكُمْ، وَ عَهْدٍ قَدَّمَهُ اِلَيْكُمْ،

A pledge had been taken from you in advance by Allah

71

وَ بَقِيَّةٍ اِسْتَخْلَفَها عَلَيْكُمْ:

and there is among you His remembrance

72

كِتابُ اللَّهِ النَّاطِقُ

and that is the book of Allah , the speaking one.

73

وَ الْقُرْانُ الصَّادِقُ،

Qur’an, the book of complete truthfulness

74

و النُّورُ السَّاطِعُ وَ الضِّياءُ اللاَّمِعُ،

and a bright light, the brilliant light.

75

بَيِّنَةً بَصائِرُهُ، مُنْكَشِفَةً سَرائِرُهُ،

Its imminence is evident, its secrets are revealed,

76

مُنْجَلِيَةً ظَواهِرُهُ، مُغْتَبِطَةً بِهِ اَشْياعُهُ،

its apparent aspects are clear, its adherents become reasons for others to envy,

77

قائِداً اِلَى الرِّضْوانِ اِتِّباعُهُ،

it leads its adherents to the status of paradise (or the pleasure of Allah),

78

مُؤَدٍّ اِلَى النَّجاةِ اسْتِماعُهُ

its listeners are guided towards salvation

79

بِهِ تُنالُ حُجَجُ اللَّهِ الْمُنَوَّرَةُ،

and through it are gained the illuminated evidences of Allah.

80

وَ عَزائِمُهُ الْمُفَسَّرَةُ، وَ مَحارِمُهُ الْمُحَذَّرَةُ،

It determines the ordinances and prohibitions (of Allah),

81

وَ بَيِّناتُهُ الْجالِيَةُ، وَ بَراهينُهُ الْكافِيَةُ،

its evidences are illuminated and its proofs are sufficient,

82

وَ فَضائِلُهُ الْمَنْدُوبَةُ،

it contains the virtues of the recommendable acts (mustahabbat),

83

وَ رُخَصُهُ الْمَوْهُوبَةُ،

freedom with regards to performing the lawful things (mubah),

84

وَ شَرائِعُهُ الْمَكْتُوبَةُ.

and in it are written down other legal laws (of Islam).

85

فَجَعَلَ اللَّهُ الْايمانَ تَطْهيراً لَكُمْ مِنَ الشِّرْكِ،

Faith has been set so as to cleanse you of polytheism;

86

وَ الصَّلاةَ تَنْزيهاً لَكُمْ عَنِ الْكِبْرِ،

ṣalat (prayers) are prescribed to keep you away from pride,

87

وَ الزَّكاةَ تَزْكِيَةً لِلنَّفْسِ

zakat (charity) has been prescribed to purify ones' self

88

وَ نِماءً فِى الرِّزْقِ،

and results in the increase of sustenance

89

وَ الصِّيامَ تَثْبيتاً لِلْاِخْلاصِ،

fasting has been prescribed so that genuineness may be reinforced;

90

وَ الْحَجَّ تَشْييداً لِلدّينِ،

hajj (pilgrimage to Mecca) has been prescribed to establish the religion

91

وَ الْعَدْلَ تَنْسيقاً لِلْقُلُوبِ،

justice is prescribed to establish proper harmony in the hearts

92

وَ طاعَتَنا نِظاماً لِلْمِلَّةِ،

the obligation to obey us (the Ahlul Bayt) has been prescribed to set up order in the community,

93

وَ اِما مَتَنا اَماناً لِلْفُرْقَةِ،

and our authority (imamah) has been prescribed to save the people from differences.

94

وَ الْجِهادَ عِزّاً لِلْاِسْلامِ،

Jihad (struggle) is the honour of Islam and a humiliation for the people of polytheism and hypocrisy;

95

وَ الصَّبْرَ مَعُونَةً عَلَى اسْتيجابِ الْاَجْرِ

patience has been made a medium for recompense to be bestowed;

96

وَ الْاَمْرَ بِالْمَعْرُوفِ مَصْلِحَةً لِلْعامَّةِ،

enjoining good has been prescribed for the general welfare (of the society);

97

وَ بِرَّ الْوالِدَيْنِ وِقايَةً مِنَ السَّخَطِ،

righteousness with one’s parents is a safeguard against His (Allah’s) wrath;

98

وَ صِلَةَ الْاَرْحامِ مَنْساءً فِی الْعُمْرِ وَ مَنْماةً لِلْعَدَدِ،

kindness with one’s relatives is a medium of increasing one’s age and results in an increase of friends and relations;

99

وَ الْقِصاصَ حِقْناً لِلدِّماءِ،

retribution has been prescribed so that people’s lives may be safe-guarded;

100

وَ الْوَفاءَ بِالنَّذْرِ تَعْريضاً لِلْمَغْفِرَةِ،

fulfillment of vows leads to forgiveness;

101

وَ تَوْفِيَةَ الْمَكائيلِ وَ الْمَوازينِ تَغْييراً لِلْبَخْسِ

consideration of accuracy in measurement in weighing commodities saves one from loss.

102

اَنْتُمْ عِبادَ اللَّهِ نُصُبُ اَمْرِهِ وَ نَهْيِهِ،

You are the slaves of Allah and you are the establishers of His commands and prohibitions.

103

وَ حَمَلَةُ دينِهِ وَ وَحْيِهِ،

You are the possessors of His religion and His revelation,

104

وَ اُمَناءُ اللَّهِ عَلى اَنْفُسِكُمْ،

the trustworthy ones with regards to yourselves

105

وَ بُلَغاؤُهُ اِلَى الْاُمَمِ،

and you should propagate it (Islam) to other nations,

106

زَعيمُ حَقٍّ لَهُ

do you deem yourselves worthy of all this?

107

وَ النَّهْىَ عَنْ شُرْبِ الْخَمْرِ تَنْزيهاً عَنِ الرِّجْسِ،

Prohibition of intoxicants has been prescribed so that humanity may remain away from filth;

108

وَ اجْتِنابَ الْقَذْفِ حِجاباً عَنِ اللَّعْنَةِ،

the prohibition of defaming (of adultery) has been prescribed so as to keep oneself away from the curse of Allah;

109

وَ تَرْکَ السِّرْقَةِ ايجاباً لِلْعِصْمَةِ،

robbery has been prohibited so that the hands may be pure;

110

وَ حَرَّمَ اللَّهُ الشِّرْکَ اِخْلاصاً لَهُ بِالرُّبُوبِيَّةِ

and polytheism has been prohibited so that sincerity may be established in Allah’s Divinity.

111

فَاتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تُقاتِهِ، وَ لا تَمُوتُنَّ اِلاَّ وَ اَنْتُمْ مُسْلِمُونَ،

Thus fear Allah as you should, and (see that) you die not but as Muslims.

112

وَ اَطيعُوا اللَّهَ فيما اَمَرَكُمْ بِهِ وَ نَهاكُمْ عَنْهُ،

Obey Allah with regards to His orders and prohibitions

113

فَاِنَّهُ اِنَّما يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبادِهِ الْعُلَماءُ.

for surely only those of His servants are conscious of Allah who are endowed with knowledge.

114

ثم قالت:

Then she said

115

اَيُّهَا النَّاسُ! اِعْلَمُوا اَنّى فاطِمَةُ وَ اَبيمُحَمَّدٌ،

O people! Know that I am Fatima and my father was Muhammad.

116

اَقُولُ عَوْداً وَ بَدْءاً،

I say and I will repeat this again and again

117

وَ لا اَقُولُ ما اَقُولُ غَلَطاً،

and I do not utter any falsehood,

118

وَ لا اَفْعَلُ ما اَفْعَلُ شَطَطاً،

and whatever I do shall not be wrong.

119

لَقَدْ جاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ اَنْفُسِكُمْ

Indeed an Apostle from among yourselves has come to you,

120

عَزيزٌ عَلَيْهِ ما عَنِتُّمْ حَريصٌ عَلَيْكُمْ

grievous to him is your falling into distress, (he is) solicitous regarding your welfare,

121

بِالْمُؤْمِنينَ رَؤُوفٌ رَحيمٌ

towards the faithful (he is) compassionate, (and) merciful.

122

فَاِنْ تَعْزُوهُ وَتَعْرِفُوهُ تَجِدُوهُ

If you look and understand, you will find

123

اَبى دُونَ نِسائِكُمْ،

that this Apostle is my father and not the father of any one of your women;

124

وَ اَخَا ابْنِ عَمّى دُونَ رِجالِكُمْ،

he is the brother of my cousin (Ali) and not the brother of any one of your men

125

وَ لَنِعْمَ الْمَعْزِىُّ اِلَيْهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ اٰلِهِ

and how fortunate is the one related to him (the Prophet).

126

فَبَلَّغَ الرِّسالَةَ صادِعاً بِالنَّذارَةِ،

The Prophet proclaimed the message and warned the people

127

مائِلاً عَنْ مَدْرَجَةِ الْمُشْرِكينَ،

from ignorance and polytheism and worked at opposing the customs of the polytheists

128

ضارِباً ثَبَجَهُمْ، اخِذاً بِاَكْظامِهِمْ

He broke their backs while their breath was entrapped in their chests.

129

داعِياً اِلى سَبيلِ رَبِّهِ بِالْحِكْمَةِ و الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

He called to the way of his Lord with wisdom and kind exhortation.

130

يَجُفُّ الْاَصْنامَ وَ يَنْكُثُ الْهامَّ،

He broke the idols and crushed the heads (of rebellion)

131

حَتَّى انْهَزَمَ الْجَمْعُ وَ وَ لَّوُا الدُّبُرَ.

of the polytheists until they were eradicated and took to flight.

132

حَتَّى تَفَرَّى اللَّيْلُ عَنْ صُبْحِهِ،

Then, the darkness of the night passed and it dawned

133

وَ اَسْفَرَ الْحَقُّ عَنْ مَحْضِهِ،

and the truth became manifest in its true form.

134

و نَطَقَ زَعيمُالدّينِ،

When the leader of the religion (the Prophet) spoke,

135

وَ خَرَسَتْ شَقاشِقُ الشَّياطينِ،

foam gushed forth from the mouths of the polytheists and they became silent

136

وَ طاحَ وَ شيظُ النِّفاقِ،

the degraded group of the hypocrites was annihilated

137

وَ انْحَلَّتْ عُقَدُ الْكُفْرِ وَ الشِّقاقِ،

and pledges between disbelief and animosity broke.

138

وَ فُهْتُمْ بِكَلِمَةِ الْاِخْلاصِ

You all started uttering words of sincerity (Monotheism)

139

فى نَفَرٍ مِنَ الْبيضِ الْخِماصِ.

amongst a band of starved ones

140

وَ كُنْتُمْ عَلى شَفا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ،

Indeed, you were on the brink of the pit of the hell-fire.

141

مُذْقَةَ الشَّارِبِ،

(you were) the drink of the thirsty one;

142

وَ نُهْزَةَ الطَّامِعِ،

the opportunity of the desiring one;

143

وَ قُبْسَةَ الْعِجْلانِ،

the fire brand of him who passes in haste;

144

وَ مَوْطِىءَ الْاَقْدامِ،

the step for feet;

145

تَشْرَبُونَ الطَّرْقَ،

you used to drink from the water gathered on roads;

146

وَ تَقْتاتُونَ الْقِدَّ،

eat jerked meat.

147

اَذِلَّةً خاسِئينَ،

You were despised outcasts

148

تَخافُونَ اَنْ يَتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِكُمْ،

always in fear of abduction from those around you.

149

فَاَنْقَذَكُمُ اللَّهُ تَبارَکَ وَ تَعالى

Then Allah, the Blessed, the Sublime, delivered you

150

بِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ اٰلِهِ

through the medium of my father Muhammad,

151

بَعْدَ اللَّتَيَّا وَ الَّتى،

you attained this deliverance after he (the Prophet) had to face numerous difficulties

152

وَ بَعْدَ اَنْ مُنِىَ بِبُهَمِ الرِّجالِ،

and fight with the stubborn polytheists,

153

وَ ذُؤْبانِ الْعَرَبِ،

the beasts among the ʿArabs

154

وَ مَرَدَةِ اَهْلِ الْكِتابِ.

and after that with the People of the Book.

155

كُلَّما اَوْقَدُوا ناراً لِلْحَرْبِ اَطْفَأَهَا اللَّهُ،

Whenever the polytheists kindled the fire of wars, Allah would put it out;

156

اَوْ نَجَمَ قَرْنُ الشَّيْطانِ،

and when the adherents of Satan would manifest themselves

157

اَوْ فَغَرَتْ فاغِرَةٌ مِنَ الْمُشْرِكينَ،

or the beastly ones among the polytheists opened their mouths of envy,

158

قَذَفَ اَخاهُ فى لَهَواتِها،

he (the Prophet) would dispatch his brother (Imam ʿAli) towards them.

159

فَلا يَنْكَفِىءُ حَتَّى يَطَأَ جِناحَها بِأَخْمَصِهِ،

He (Ali) would crush them and extinguish

160

وَ يَخْمِدَ لَهَبَها بِسَيْفِهِ،

the blaze of their fire with his sword

161

مَكْدُوداً فى ذاتِ اللَّهِ،

and he (Ali) bore extreme brutality in the way of Allah

162

مُجْتَهِداً فى اَمْرِ اللَّهِ،

and strove to obey the commands of Allah.

163

قَريباً مِنْ رَسُولِاللَّهِ،

He was the nearest to the Prophet of Allah

164

سَيِّداً فى اَوْلِياءِ اللَّهِ،

and the master of the friends of Allah.

165

مُشَمِّراً ناصِحاً مُجِدّاً كادِحاً،

He was always ready to serve the creations (of Allah), looking over the welfare of the people,

166

لا تَأْخُذُهُ فِى اللَّهِ لَوْمَةَ لائِمٍ.

endeavoring and toiling (in this way) and he was not affected with the censure of any censurer;

167

وَ اَنْتُمَ فى رَفاهِيَّةٍ مِنَ الْعَيْشِ،

while you were living a life of pleasure and peace,

168

و ادِعُونَ فاكِهُونَ آمِنُونَ،

and were far away from the severity of battle, (you were in) enjoyment and security.

169

تَتَرَبَّصُونَ بِنَا الدَّوائِرَ،

waiting for us to meet disasters,

170

وَ تَتَوَكَّفُونَ الْاَخْبارَ،

awaiting the spread of news,

171

وَ تَنْكُصُونَ عِنْدَ النِّزالِ،

you fell back during every battle,

172

وَ تَفِرُّونَ مِنَ الْقِتالِ

and took to your heels at times of fighting.

173

فَلَمَّا اِختارَ اللَّهُ لِنَبِيِّهِ

Thus when Allah the Almighty exalted his Prophet

174

دارَ اَنْبِيائِهِ وَ مَأْوى اَصْفِيائِهِ،

(from this world) towards the abode of His prophets and His chosen ones,

175

ظَهَرَ فيكُمْ حَسْكَةُ النِّفاقِ،

the thorns of hypocrisy became manifest in you

176

وَ سَمَلَ جِلْبابُ الدّينِ،

and the mantle of your religion gave,

177

وَ نَطَقَ كاظِمُ الْغاوينَ،

and the astray ones, who were silent until yesterday, suddenly started shrieking;

178

وَ نَبَغَ خامِلُ الْاَقَلّينَ،

the degraded and mean ones came out of their burrows into the open ground,

179

وَ هَدَرَ فَنيقُ الْمُبْطِلينَ،

and the valiant ones of the polytheists of falsehood started roaring.

180

فَخَطَرَ فى عَرَصاتِكُمْ،

Now, these very people have taken the reins of authority into their hands

181

وَ اَطْلَعَ الشَّيْطانُ رَأْسَهُ مِنْ مَغْرَزِهِ،

and Satan has raised his head from the place of his concealment,

182

هاتِفاً بِكُمْ، فَأَلْفاكُمْ لِدَعْوَتِهِ مُسْتَجيبينَ،

inviting you towards evil - thus he found you to be among those accepting his invitation

183

وَ لِلْغِرَّةِ فيهِ مُلاحِظينَ،

and you held him (in esteem) with the intention of securing position or being deceived.

184

ثُمَّ اسْتَنْهَضَكُمْ فَوَجَدَكُمْ خِفافاً،

Satan invited you to rebel and found you to be (among the) basest and meanest of people

185

وَ اَحْمَشَكُمْ فَاَلْفاكُمْ غِضاباً،

and he incited your rage and thus you became enraged.

186

فَوَسَمْتُمْ غَيْرَ اِبِلِكُمْ،

Then you started to snatch the rights of others

187

وَ وَرَدْتُمْ غَيْرَ مَشْرَبِكُمْ.

and entered the spring that did not belong to you

188

هذا، وَ الْعَهْدُ قَريبٌ،

and you did all of this when not much time had passed since the passing of the Prophet

189

وَالْكَلْمُ رَحيبٌ،

and the wound (of his death) was deep

190

وَ الْجُرْحُ لَمَّا يَنْدَمِلُ،

and our hearts had not yet healed,

191

وَ الرَّسُولُ لَمَّا يُقْبَرُ،

and the corpse of the Prophet was not even laid to rest in the grave!

192

اِبْتِداراً زَعَمْتُمْ خَوْفَ الْفِتْنَةِ،

You acted very swiftly claiming to dread the outbreak of an agitation

193

اَلا فِى الْفِتْنَةِ سَقَطُوا،

Surely into trial have you already fallen,

194

وَ اِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحيطَةٌ بِالْكافِرينَ.

and verily hell encompasses the infidels.

195

فَهَيْهاتَ مِنْكُمْ، وَ كَيْفَ بِكُمْ،

Far be it away from you! What has happened to you?

196

وَ اَنَّى تُؤْفَكُونَ،

Where are you wandering

197

وَ كِتابُ اللَّهِ بَيْنَ اَظْهُرِكُمْ،

while the book of Allah (The Qurʾan) is amongst you;

198

اُمُورُهُ ظاهِرَةٌ، وَ اَحْكامُهُ زاهِرَةٌ،

whose orders are apparent and judgements are illuminated;

199

وَ اَعْلامُهُ باهِرَةٌ، و زَواجِرُهُ لائِحَةٌ،

its emblems dazzling and whose enjoinments

200

وَ اَوامِرُهُ واضِحَةٌ،

and prohibitions are straightforward.

201

وَ قَدْ خَلَّفْتُمُوهُ وَراءَ ظُهُورِكُمْ،

Did you not leave it behind your backs and then

202

أَرَغْبَةً عَنْهُ تُريدُونَ؟

turned your faces away from it in disgust?

203

اَمْ بِغَيْرِهِ تَحْكُمُونَ؟

and turned to something else for judgement?

204

بِئْسَ لِلظَّالمينَ بَدَلاً،

Evil for the unjust will be the exchange;

205

وَ مَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلامِ ديناً

and whoever seeks a religion other than Islam,

206

فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ،

it will never be accepted from him,

207

وَ هُوَ فِى الْاخِرَةِ مِنَ الْخاسِرينِ.

and in the next world he will be among the losers.

208

ثُمَّ لَمْ تَلْبَثُوا اِلى رَيْثَ اَنْ تَسْكُنَ نَفْرَتَها،

You did not even wait that the tempest may calm down!

209

وَ يَسْلَسَ قِيادَها،

Rather, you hastened to take the reins (of the caliphate) into your hands.

210

ثُمَّ اَخَذْتُمْ تُورُونَ وَ قْدَتَها،

After having acquired it (the caliphate), you started to ignite the fire of mutiny

211

وَ تُهَيِّجُونَ جَمْرَتَها،

and you became engrossed in inciting the fire.

212

وَ تَسْتَجيبُونَ لِهِتافِ الشَّيْطانِ الْغَوِيِّ،

You responded to the call of Satan, the seducer,

213

وَ اِطْفاءِ اَنْوارِالدّينِ الْجَلِيِّ،

and you intended to put out the light of the glorious religion.

214

وَ اِهْمالِ سُنَنِ النَّبِيِّ الصَّفِيِّ،

You started to destroy the practices of the chosen Prophet,

215

تُسِرُّونَ حَسْواً فِى ارْتِغاءٍ،

then you delighted in suckling the delicacies of the caliphate

216

وَ تَمْشُونَ لِاَهْلِهِ وَ وَلَدِهِ فِى الْخَمَرِ وَ الضَّرَّاءِ،

and opposed the Ahlul Bayt in secret and in the open.

217

وَ نَصْبِرُ مِنْكُمْ عَلى مِثْلِ حَزِّ الْمَدى،

We have no choice but to bear the cuts of your daggers

218

وَ وَخْزِالسنانفىالحشا

and the piercing of your spears into the body.

219

وَ اَنْتُمُ الانَ تَزْعُمُونَ اَنْ لا اِرْثَ لَنا

Now you presume that we do not have any inheritance from the Prophet.

220

أَفَحُكْمَ الْجاهِلِيَّةِ تَبْغُونَ،

Is it the judgement of (the days of) ignorance (the Pagan era) that they desire?

221

وَ مَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْماً لِقَومٍ يُوقِنُونَ، أَفَلا تَعْلَمُونَ؟

Who (else) can be better than Allah to judge for the people of assured faith.

222

بَلى، قَدْ تَجَلَّى لَكُمْ كَالشَّمْسِ الضَّاحِيَةِ

Indeed, it is as bright as the sun that

223

أَنّى اِبْنَتُهُ

I am the daughter of the Prophet of Allah.

224

اَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ!

O Muslims!

225

أَأُغْلَبُ عَلى اِرْثى؟

Is it befitting that I am deprived of my inheritance?

226

يَابْنَ اَبيقُحافَةَ!

O son of Abū Quhafah (Abu Bakr)!

227

اَفى كِتابِ اللَّهِ تَرِثُ اَباكَ

Is it contained in the Glorious Qurʾan that one should inherit from their father;

228

وَ لا اَرِثُ اَبى؟

while in your opinion, I should not inherit from my father?

229

لَقَدْ جِئْتَ شَيْئاً فَرِيّاً،

Indeed you have come with an unusual thing (attributed upon Allah and His Prophet)

230

اَفَعَلى عَمْدٍ تَرَكْتُمْ كِتابَ اللَّهِ

Did you then intentionally forsake the Book of Allah

231

وَ نَبَذْتُمُوهُ وَراءَ ظُهُورِكُمْ،

and leave it behind your backs?

232

إِذْ يَقُولُ:

Allah says:

233

وَ وَرِثَ سُلَيْمانُ داوُدَ

And Sulayman inherited Dawūd

234

وَ قالَ فيما اقْتَصَّ مِنْ خَبَرِ زَكَرِيَّا اِذْ قالَ:

in regards to the life of Zakariyyah, He says:

235

فَهَبْ لى مِنْ لَدُنْکَ وَلِيّاً يَرِثُنى وَ يَرِثُ مِنْ اٰلِيَعْقُوبَ،

So grant me from Yourself an heir who shall inherit from me and inherit from the family of Yaʿqūb

236

وَ قالَ:

Allah also says:

237

وَ اوُلُوا الْاَرْحامِ بَعْضُهُمْ اَوْلى ببَعْضٍ فى كِتابِ اللَّهِ،

And the blood relations are nearer to each other in the Book of Allah;

238

وَ قالَ:

Allah says:

239

يُوصيكُمُ اللَّهُ فى اَوْلادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ،

Allah enjoins upon you about your children - the male shall have the equal of the shares of two females

240

وَ قالَ:

and He also says:

241

اِنْ تَرَکَ خَيْراً الْوَصِيَّةَ لِلْوالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبَيْنِ بِالْمَعْرُوفِ

If he (the believer) leaves behind any goods that he makes a bequest for parents and (the nearest) kinsmen in goodness

242

حَقّاً عَلَى الْمُتَّقينَ

(this is) a duty upon the pious ones.

243

وَ زَعَمْتُمْ اَنْ لا حَظْوَةَ لى،

You assume that I do not have a share and allowance (in the inheritance)

244

وَ لا اَرِثُ مِنْ اَبى،

and that I should not inherit from my father

245

وَ لا رَحِمَ بَيْنَنا،

and that there is no relation between us?

246

اَفَخَصَّكُمُ اللّٰهُ بِايَةٍ

Has Allah in His verses (of the Qurʾan) not taken into consideration everyone in general and are not all (of the) classes of men included in these verses?

247

اَخْرَجَ اَبى مِنْها؟

Is my father discharged from the applicability of this verse

248

اَمْ هَلْ تَقُولُونَ:

or do you say that

249

اِنَّ اَهْلَ مِلَّتَيْنِ لا يَتَوارَثانِ؟

two people of the same community do not inherit from one another?

250

اَوَ لَسْتُ اَنَا وَ اَبى مِنْ اَهْلِ مِلَّةٍ واحِدَةٍ؟

Are my father and I not a part and parcel of one community?

251

اَمْ اَنْتُمْ اَعْلَمُ بِخُصُوصِ الْقُرْانِ

Then, are you more cognizant of understanding the general and particular verses of the Qurʾan

252

وَ عُمُومِهِ مِنْ اَبی وَابْنِ عَمّی؟

than my father and my cousin (Ali)?

253

فَدُونَکَها مَخْطُومَةً مَرْحُولَةً تَلْقاکَ یَوْمَ حَشْرِکَ

Then take it (Fadak) until we meet you on the Day of Judgement

254

فَنِعْمَ الْحَکَمُ اللَّهُ،

where Allah will be the Best Judge,

255

وَ الزَّعیمُ مُحَمَّدٌ،

and Muhammad will be the claimant on that day,

256

وَ الْمَوْعِدُ الْقِیامَةُ،

and our destined time of meeting will be the Resurrection

257

وَ عِنْدَ السَّاعَةِ یَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ،

and on that promised day, the fallacious ones will be engulfed in deep loss

258

وَ لا یَنْفَعُکُمْ اِذْ تَنْدِمُونَ،

and their regret (on that day) will be of no use to them!

259

وَ لِكُلِّ نَبَأٍ مُسْتَقَرٌّ،

For every prophesy, there is a (prefixed) time

260

وَ لَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

and you will soon realize

261

مَنْ يَأْتيهِ عَذابٌ يُخْزيهِ،

upon whom a torment (of tribulations) will descend which will disgrace him,

262

وَ يَحِلُّ عَلَيْهِ عَذابٌ مُقيمٌ

and on who falls this lasting punishment.”

263

ثم رمت بطرفها نحو الانصار، فقالت:

Then Sayyidah Fatima turned towards the Anṣar and said,

264

يا مَعْشَرَ النَّقيبَةِ

O group of valorous men!

265

وَ اَعْضادَ الْمِلَّةِ

The aides of the nation!

266

وَ حَضَنَةَ الْاِسْلامِ!

The helpers of Islam!

267

ما هذِهِ الْغَميزَةُ

What is this slackness (that you display)

268

فى حَقّى وَ السِّنَةُ عَنْ ظُلامَتى؟

in regards to me while you are witnessing the oppression, but you still lie in a deep sleep!

269

اَما كانَ رَسُولُاللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ الِهِ اَبى يَقُولُ:

Did my father not say that

270

اَلْمَرْءُ يُحْفَظُ فى وُلْدِهِ،

the rights of a father for his children must be considered?

271

سَرْعانَ ما اَحْدَثْتُمْ وَ عَجْلانَ ذا اِهالَةٍ،

How soon have you changed tracks,

272

وَ لَكُمْ طاقَةٌ بِما اُحاوِلُ،

even though you possess the strength to stand up for my rights

273

وَ قُوَّةٌ عَلى ما اَطْلُبُ وَ اُزاوِلُ.

and are capable of supporting me regarding my claim!

274

اَتَقُولُونَ ماتَ مُحَمَّدٌ؟

Do you then say that Muhammad has passed away (and there remains no responsibility upon us)?

275

فَخَطْبٌ جَليلٌ اِسْتَوْسَعَ وَ هْنُهُ،

His loss is great and the crack that has appeared (in Islam) is severe

276

وَاسْتَنْهَرَ فَتْقُهُ، وَ انْفَتَقَ رَتْقُهُ،

and the division is immense, Unity has been shattered,

277

وَ اُظْلِمَتِ الْاَرْضُ لِغَيْبَتِهِ،

the Earth is engulfed in darkness due to his concealment,

278

وَ كُسِفَتِ الشَّمْسُ وَ الْقَمَرُ

the sun and the moon are eclipsed,

279

وَ انْتَثَرَتِ النُّجُومُ لِمُصيبَتِهِ،

and the stars have scattered away!

280

وَ اَكْدَتِ الْامالُ،

Hopes have broken,

281

وَ خَشَعَتِ الْجِبالُ،

mountains have crumbled,

282

وَ أُضيعَ الْحَريمُ،

the family of the Prophet has been lost

283

وَ أُزيلَتِ الْحُرْمَةُ عِنْدَ مَماتِهِ

and their sanctity has been dishonored after his death!

284

فَتِلْکَ وَاللَّهِ النَّازِلَةُ الْكُبْرى وَ الْمُصيبَةُ الْعُظْمى،

This is, by Allah, a great calamity and a grand adversity,

285

لامِثْلُها نازِلَةٌ،

while this calamity is incomparable

286

وَ لا بائِقَةٌ عاجِلَةٌ أُعْلِنَ بِها،

and there is no other greater calamity than the death of the Prophet!

287

كِتابُ اللَّهِ جَلَّ ثَناؤُهُ فى اَفْنِيَتِكُمْ،

This (the death of the Prophet) had already been conveyed to you in the Book of Allah, may He be glorified.

288

وَ فى مُمْساكُمْ وَ مُصْبِحِكُمْ،

that you were reading day and night

289

يَهْتِفُ فى اَفْنِيَتِكُمْ هُتافاً

in a loud voice, lamenting,

290

وَ صُراخاً وَ تِلاوَةً وَ اَلْحاناً،

in a normal tone and in a pleasant voice.

291

وَ لَقَبْلَهُ ما حَلَّ بِاَنْبِياءِ اللَّهِ وَ رُسُلِهِ،

As for what happened in the past to Allah’s prophets and apostles

292

حُكْمٌ فَصْلٌ وَ قَضاءٌ حَتْمٌ.

- the command is decisive and destiny enjoined:

293

وَ ما مُحَمَّدٌ اِلاَّ رَسُولٌ

And Muhammad is not but an apostle,

294

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ

(other) apostles have already passed away prior to him,

295

اَفَاِنْ ماتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلى اَعْقابِكُمْ وَ مَنْ يَنْقَلِبْ عَلى عَقِبَيْهِ

therefore if he dies or is killed, will you turn upon your heels?

296

فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئاً

And he who turns upon his heels will by no means do harm to Allah in the least,

297

وَ سَيَجْزِى اللَّهُ شَيْئاً وَ سَيَجْزِى اللَّهُ الشَّاكِرينَ

and soon shall We reward the grateful ones.

298

ايهاً بَنيقيلَةَ!

O you people of reflection!

299

ءَ اُهْضَمُ تُراثَ اَبى وَ اَنْتُمْ

will I be usurped the inheritance of my father

300

بِمَرْأى مِنّى وَ مَسْمَعٍ

while you hear and see me?

301

وَ مُنْتَدى وَ مَجْمَعٍ،

(And while) You are sitting and gathered around me?

302

تَلْبَسُكُمُ الدَّعْوَةُ وَ تَشْمَلُكُمُ الْخُبْرَةُ،

You hear my call, and are included in the (news of the) affair?

303

وَ اَنْتُمْ ذَوُو الْعَدَدِ وَ الْعُدَّةِ

(But) You are numerous and well equipped!

304

وَ الْاَداةِ وَ الْقُوَّةِ،

(You have) the means and the power,

305

وَ عِنْدَكُمُ السِّلاحُ وَ الْجُنَّةُ،

and the weapons and the shields.

306

تُوافيكُمُ الدَّعْوَةُ فَلا تُجيبُونَ،

Yet, the call reaches you but you do not answer;

307

وَ تَأْتيكُمُ الصَّرْخَةُ فَلا تُغيثُونَ،

the cry comes to you but you do not come to help?

308

وَ اَنْتُمْ مَوْصُوفُونَ بِالْكِفاحِ،

(This) While you are characterized by struggle,

309

مَعْرُوفُونَ بِالْخَيْرِ وَ الصَّلاحِ،

known for goodness and welfare,

310

وَ النُّخْبَةُ الَّتى انْتُخِبَتْ،

the selected group (which was chosen),

311

وَ الْخِيَرَةُ الَّتِى اخْتيرَتْ لَنا اَهْلَ الْبَيْتِ

and the best ones chosen by the Messenger for us, Ahlul-Bayt.

312

قاتَلْتُمُ الْعَرَبَ،

You fought the Arabs,

313

وَ تَحَمَّلْتُمُ الْكَدَّ وَ التَّعَبَ،

bore with pain and exhaustion,

314

وَ ناطَحْتُمُ الْاُمَمَ،

struggled against the nations,

315

وَ كافَحْتُمُ الْبُهَمَ،

and resisted their heroes.

316

لا نَبْرَحُ اَوْ تَبْرَحُونَ، نَأْمُرُكُمْ فَتَأْتَمِرُونَ،

We were still, so were you in ordering you, and you in obeying us.

317

حَتَّى اِذا دارَتْ بِنا رَحَى الْاِسْلامِ،

So that Islam became triumphant,

318

وَ دَرَّ حَلَبُ الْاَيَّامِ،

the accomplishment of the days came near,

319

وَ خَضَعَتْ نُعْرَةُ الشِّرْكِ،

the fort of polytheism was subjugated

320

وَ سَكَنَتْ فَوْرَةُ الْاِفْكِ،

the outburst of was subjugated,

321

وَ خَمَدَتْ نيرانُ الْكُفْرِ،

the outburst of infidelity calmed down,

322

وَ هَدَأَتْ دَعْوَةُ الْهَرَجِ، وَ اسْتَوْسَقَ نِظامُ الدّينِ،

and the system of religion was well-ordered.

323

فَاَنَّى حِزْتُمْ بَعْدَ الْبَيانِ،

Thus, (why have you) become confused after clearness?

324

وَاَسْرَرْتُمْ بَعْدَ الْاِعْلانِ،

Conceal matters after announcing them?

325

وَ نَكَصْتُمْ بَعْدَ الْاِقْدامِ،

Turned on your heels after daring?

326

وَاَشْرَكْتُمْ بَعْدَ الْايمانِ؟

Associated (others with Allah) after believing?

327

بُؤْساً لِقَوْمٍ نَكَثُوا اَيْمانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ،

Will you not fight people who violated their oaths?

328

وَ هَمُّوا بِاِخْراجِ الرَّسُولِ

Plotted to expel the Apostle

329

وَ هُمْ بَدَؤُكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ،

and became aggressive by being the first (to assault) you?

330

اَتَخْشَوْنَهُمْ

Do ye fear them?

331

فَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَوْهُ

Nay, it is Allah Whom ye should more justly fear,

332

اِنْ كُنْتُمْ مُؤمِنينَ

if you believe!

333

اَلا، وَ قَدْ أَرى اَنْ قَدْ اَخْلَدْتُمْ اِلَى الْخَفْضِ،

Nevertheless, I see that you are inclined to easy living;

334

وَ اَبْعَدْتُمْ مَنْ هُوَ اَحَقُّ بِالْبَسْطِ وَ الْقَبْضِ،

dismissed he who is more worthy of guardianship (Ali);

335

وَ خَلَوْتُمْ بِالدَّعَةِ، وَ نَجَوْتُمْ بِالضّيقِ مِنَ السَّعَةِ،

You secluded yourselves with meekness

336

فَمَجَجْتُمْ ما وَعَبْتُمْ، وَ دَسَعْتُمُ الَّذى تَسَوَّغْتُمْ،

and dismissed that which you accepted.

337

فَاِنْ تَكْفُرُوا اَنْتُمْ

Yet, if you show ingratitude,

338

وَ مَنْ فِى الْاَرْضِ جَميعاً

ye and all on earth together,

339

فَاِنَّ اللَّهَ لَغَنِىٌّ حَميدٌ.

yet, Allah free of all wants, worthy of all praise.

340

اَلا، وَ قَدْ قُلْتُ ما قُلْتُ

Be aware! I have said what I wanted to say,

341

هذا عَلى مَعْرِفَةٍ مِنّى بِالْخِذْلَةِ الَّتى خامَرْتُكُمْ،

even though I know that you will not assist me as this slackness

342

وَ الْغَدْرَةِ الَّتِى اسْتَشْعَرَتْها قُلُوبُكُمْ،

of yours to assist us has become a part of your heart (your practice).

343

وَ لكِنَّها فَيْضَةُ النَّفْسِ،

But all of this complaint is the result of the grief of the heart

344

وَ نَفْثَةُ الْغَيْظِ،

and the internal rage (that I feel)

345

وَ حَوَزُ الْقَناةِ،

and (I know that) it is of no use, but I have said this

346

وَ بَثَّةُ الصَّدْرِ، وَ تَقْدِمَةُ الْحُجَّةِ،

to manifest my internal sorrow and to complete my proof upon you.

347

فَدُونَكُمُوها فَاحْتَقِبُوها

Thus usurp it (Fadak) and fasten it firmly,

348

دَبِرَةَ الظَّهْرِ، نَقِبَةَ الْخُفِّ،

for it is weak and feeble,

349

باقِيَةَ الْعارِ،

while its shame and disgrace will always remain over you.

350

مَوْسُومَةً بِغَضَبِ الْجَبَّارِ وَ شَنارِ الْاَبَدِ،

The sign of the rage of the Supreme Allah has been cast upon it,

351

مَوْصُولَةً بِنارِ اللَّهِ الْمُوقَدَةِ

and it will lead you to the fire of Allah which will engulf the heart.

352

الَّتى تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفْئِدَةِ.

and it will be an everlasting disgrace upon you

353

فَبِعَيْنِ اللَّهِ ما تَفْعَلُونَ،

Thus Allah sees whatever you do,

354

وَ سَيَعْلَمُ الَّذينَ ظَلَمُوا اَىَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ،

‘And soon shall those who deal unjustly know what an (evil) turning they will be turned into.’

355

وَ اَنَا اِبْنَةُ نَذيرٍ لَكُمْ بَيْنَ يَدَىْ عَذابٌ شَديدٌ،

I am the daughter of that Prophet who was sent to warn you against the severe wrath of Allah,

356

فَاعْمَلُوا اِنَّا عامِلُونَ، وَ انْتَظِرُوا اِنَّا مُنْتَظِرُونَ.

Act (you) whatever you can, and verily we (too) act, and wait, indeed we too are waiting.”